



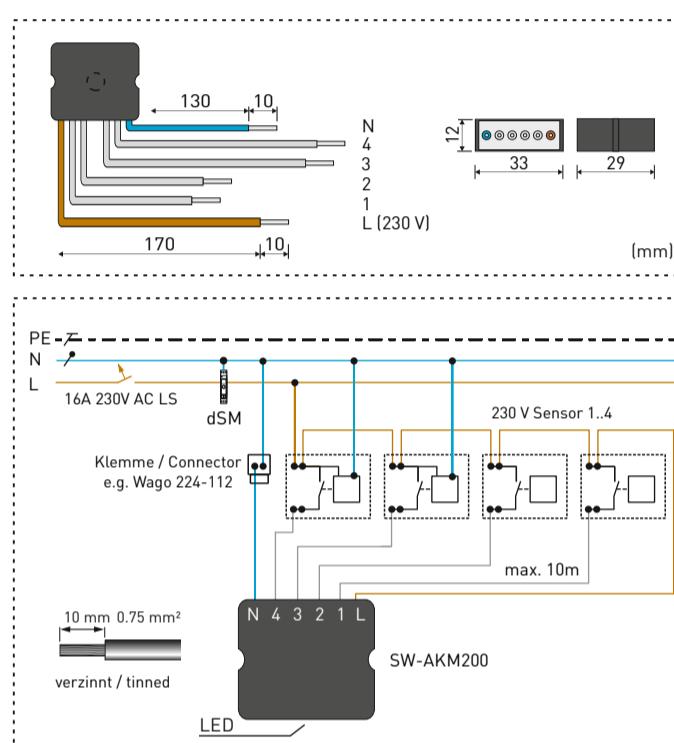
CE

EN 60669  
EN 50428



RoHS

digitalSTROM AG | Brandstrasse 33 | CH-8952 Schlieren-Zurich  
www.digitalstrom.com  
A1223B001V002



## Automation terminal block SW-AKM200 & 210

EN

### FUNCTION AND INTENDED USE

The 2-way and 4-way automation terminal blocks are designed for the connection of 1 to 4 sensors with 230 V switching outputs (e.g. motion sensors, wind and rain sensors).

Sensor states are sent to the digitalSTROM system via the 230 V wiring and can be further processed to operate connected loads.



**SW-AKM200: 4-way automation terminal block**  
**SW-AKM210: 2-way automation terminal block**

**It is recommended to operate no more than 20 automation terminal block inputs per digitalSTROM meter.**

### SAFETY

**Warning: Mortal danger!** Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from reconnecting the device.

**Important notes** Only trained experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be followed. The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or physical assets.

**Danger of a short circuit!** The open cable ends must be insulated when the inputs are not used.

**For installation and commissioning consult the planning and installation instructions in the digitalSTROM Installation Manual.**

### INSTALLATION + COMMISSIONING

Use the mounting box (switch box) / junction box appropriate for the power circuit. Deep mounting boxes are recommended for new projects. Permissible ambient temperature and device-specific installation instructions must be followed.

For electrical installation the terminal block has prefabricated stranded wire (0.75 mm<sup>2</sup>).

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel (each input has its own dSID).

**A system update should be performed in order to ensure the full functionality of the product.**  
See the digitalSTROM Installation Manual.

### TECHNICAL DATA

<b>U<sub>N</sub></b>	230 V AC/50 Hz
<b>P<sub>standby</sub></b>	0,5 W + 0,12 W / Sensor
	-20 °C ... +40 °C
	< 80 % rH
	IP00 EN 60529

### Automatisierungsklemme SW-AKM200 & 210

D

### FUNKTION UND VERWENDUNGSZWECK

Die 4-fach- und 2-fach-Automatisierungsklemme ist für den Anschluss von 1-4 verschiedenen Sensoren mit 230V-Schaltausgang (z.B. Bewegungsmelder, Wind- und Regensensoren) vorgesehen. Sensorzustände werden über die 230V-Leitung ins digitalSTROM-System übertragen und können weiterverarbeitet werden, um Verbraucher zu steuern.



**SW-AKM200: 4-fach Automatisierungsklemme**  
**SW-AKM210: 2-fach Automatisierungsklemme**

**Es wird empfohlen, pro digitalSTROM-Meter nicht mehr als 20 Automatisierungsklemmen-Eingänge zu betreiben.**

### SICHERHEIT



**Lebensgefahr!** Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



**Wichtige Hinweise** Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.

**Kurzschlussgefahr!** Bei Nichtverwendung von Eingängen unbedingt die offenen Kabelenden isolieren.



**Für die Montage und Inbetriebnahme die Planungs- und Installationshinweise im digitalSTROM Installationshandbuch beachten.**

### MONTAGE + INBETRIEBNAHME

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose)/Abzweigdose des Stromkreises. Bei Neoplanungen sind tiefe Dosen zu empfehlen. Zulässige Umgebungstemperatur und gerätespezifische Einbauvorschriften sind zu beachten. Für den elektrischen Anschluss besitzt die Klemme vorkonfektionierte Litzen (0,75 mm<sup>2</sup>).

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an [für jeden Eingang eine eigene dSID].



**Um den vollen Funktionsumfang des Produktes nutzen zu können, sollte ein System-Update durchgeführt werden.**  
Siehe digitalSTROM Installationshandbuch.



Subject to technical changes.  
Further information can be found on our website.  
[www.digitalstrom.com/products/mta/A1223B001V002](http://www.digitalstrom.com/products/mta/A1223B001V002)

### Borne d'automatisation SW-AKM200 & 210

F

### FONCTIONNEMENT ET DOMAINES D'APPLICATION

La borne d'automatisation à 4 et 2 entrées est prévue pour le raccordement de 1 à 4 détecteurs différents avec une sortie de 230 V (par exemple détecteur de mouvement, détecteurs de vent et de pluie).

L'état des détecteurs est transmis par le câble de 230 V dans le système digitalSTROM et les détecteurs peuvent ensuite traités afin de commander les consommateurs.



**SW-AKM200 : borne d'automatisation à 4 entrées**  
**SW-AKM210 : borne d'automatisation à 2 entrées**

**Il est conseillé de ne pas exploiter plus de 20 entrées de bornes d'automatisation avec meter digitalSTROM.**

### SÉCURITÉ



**Danger de mort !** Tout contact avec une installation électrique intérieure sous tension (230 V AC) peut entraîner la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil mettre toutes les câbles d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.



**Remarques importantes :** seuls des spécialistes formés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur. L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins [directement ou indirectement] à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort. Il ne doit pas non plus être utilisé à des fins au cours desquelles une panne de l'appareil représenterait un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.



**Risque de court-circuit !** Lorsque les entrées ne sont pas utilisées, isoler impérativement les extrémités ouvertes des câbles.



**Pour le montage et la mise en service, respecter les instructions de planning et d'installation dans le manuel d'installation digitalSTROM.**

### MONTAGE + MISE EN SERVICE

Le montage est réalisé dans le boîtier d'appareil correspondant (boîtier d'interrupteur)/boîtier de dérivation du circuit électrique. Lors de projets neufs, il est recommandé d'utiliser des boîtiers d'appareil profonds. La température ambiante autorisée et les instructions de montage spécifiques à l'appareil doivent être respectées.

Pour le raccordement électrique la borne est dotée de cordons préconfectionnés (0,75 mm<sup>2</sup>).

Après le raccordement électrique et la mise sous tension, la borne répond automatiquement au meter digitalSTROM dans le distributeur du circuit électrique (une dSID dédiée pour chaque entrée).



**Afin d'utiliser les pleines fonctionnalités du produit, le système doit être mis à jour.**  
Voir le manuel d'installation digitalSTROM.

### Morsetto di automatizzazione SW-AKM200 & 210

I

### FUNZIONE E IMPIEGO PREVISTO

I morsetti di automatizzazione doppi e quadrupli sono previsti per la connessione di 1-4 sensori con uscita a interruttore 230 V (ad es. con segnalatori di movimento, sensori pioggia e vento).

Gli stati del sensore sono trasmessi al sistema digitalSTROM mediante il cavo da 230 V e possono essere ulteriormente elaborati per gestire gli utenti.



**SW-AKM200: morsetto di automatizzazione quadruplo**  
**SW-AKM210: morsetto di automatizzazione doppio**

**Si consiglia di non usare, per ciascun misuratore digitalSTROM, più di 20 ingressi per morsetti di automatizzazione.**

### SICUREZZA



**Pericolo di morte!** Il contatto con un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e assicurarsi che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



**Indicazioni importanti** Il modulo può essere installato e messo in funzione solo da personale specializzato qualificato. Attenersi alle direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.



**Pericolo di cortocircuito!** In caso di mancato utilizzo dell'uscita di carico, si raccomanda di isolare le estremità del cavo.



**Per il montaggio e la messa in servizio, attenersi alle istruzioni di installazione e pianificazione riportate nel manuale di installazione digitalSTROM.**

### MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Il montaggio avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore)/scatola di connessione del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomanda l'utilizzo di scatole profonde. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le specifiche prescrizioni di installazione.

Ai fini della connessione elettrica il morsetto è dotato di cavetti preconfezionati (0,75 mm<sup>2</sup>).

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica (ogni entrata ha un proprio dSID).



**Per utilizzare tutte le funzionalità del prodotto, si consiglia di effettuare un aggiornamento del sistema.**  
Consultare il manuale di installazione digitalSTROM.

# Automatiseringsklem SW-AKM200 & 210

NL

## FUNCTIE EN TOEPASSING

De 4-voudige en 2-voudige automatiseringsklem is voorzien voor de aansluiting van 1-4 verschillende sensoren met 230V-schakeluitgang (bijv. bewegingsmelder, wind- en regensensoren). De sensorstoestanden worden via de 230V-kabel doorgestuurd naar het digitalSTROM-systeem en kunnen verder worden verwerkt om verbruikers aan te sturen.

**SW-AKM200:** 4-voudige automatiseringsklem  
**SW-AKM210:** 2-voudige automatiseringsklem

Het is aan te bevelen om per digitalSTROM-meter niet meer dan 20 ingangen voor automatiseringsklemmen te gebruiken.

## VEILIGHEID

**Levensgevaar!** Het aanraken van de onder spanning staande elektrische huisinstallatie (230 V AC) kan dodelijk letsel of zeer ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Eerst de netspanning uitschakelen alvorens dit apparaat te installeren en controleren dat de voedingsleidingen daadwerkelijk spanningsvrij zijn. Het inschakelen van de netspanning door derden dient te worden voorkomen.

**Belangrijke aanwijzingen** De module mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. De geldende nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in droge en gesloten ruimten en is niet bedoeld voor directe of indirecte toepassing in medische of levensreddende systemen of voor doeleinden waarbij een uitzval van het apparaat kan leiden tot gevaarlijke situaties voor mensen, dieren of materialen.

**Gevaar voor kortsluiting!** Wanneer ingangen niet worden gebruikt, dan moeten de open kabeluiteinden steeds worden geïsoleerd.

**Voor de montage en ingebruikname moeten de ontwerp- en installatie-instructies in het digitalSTROM installatiehandboek in acht worden genomen.**

## MONTAGE + INGEBRUIKNAME

De montage vindt plaats in de bijbehorende apparaatdoos (schakelaardoos)/aftakdoos van de stroomkring. Bij nieuwe installaties zijn diepe apparaatdozen aan te bevelen. De toegestane omgevingstemperatuur en de specifieke montagevoorschriften moeten in acht worden genomen.

Voor de elektrische aansluiting beschikt de klem over voorgeconfectioneerde draden (0,75 mm<sup>2</sup>).

Na de elektrische aansluiting en het inschakelen van de netspanning meldt de klem zich automatisch aan bij de digitalSTROM-meter in de stroomkringverdeler (voor iedere ingang een eigen dSID).

**Om de volledige functieomvang van het product te kunnen gebruiken, moet er een systeemupdate worden uitgevoerd.**

Zie digitalSTROM-installatiehandboek.

# Borne de automatização SW-AKM200 & 210

P

## FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO

O borne de automatização quádruplo e duplo destina-se à conexão de 1-4 sensores diferentes com saída de comutação de 230 V (p. ex. detectores de movimento, sensores de vento e chuva).

Os estados dos sensores são transmitidos ao sistema digitalSTROM através da linha de 230 V e podem ser processados com o fim de comandar consumidores.

**SW-AKM200:** borne de automatização quádruplo  
**SW-AKM210:** borne de automatização duplo

É aconselhável não usar mais do que 20 entradas de bornes de automatização em cada meter digitalSTROM.

## SEGURANÇA

**Perigo de morte!** O contacto com a instalação doméstica eléctrica sob tensão (230 V AC) pode levar à morte ou a queimaduras muito graves. Antes de instalar este equipamento, desligue todas as linhas de alimentação da tensão e assegure-se de que não existe tensão na instalação. Assegure-se de que terceiros não estabeleçam a tensão eléctrica.

**Notas importantes** A instalação e a colocação em funcionamento do módulo só são permitidas a pessoal técnico qualificado. Os regulamentos nacionais específicos têm de ser respeitados. O equipamento só pode ser operado em locais fechados e secos e não pode ser utilizado directa ou indirectamente para fins medicinais ou de preservação da vida, ou ainda para fins nos quais uma avaria do equipamento possa colocar em perigo pessoas, animais ou bens materiais.

**Perigo de curto-circuito!** Se não forem usadas entradas é absolutamente imprescindível isolar as extremidades abertas dos cabos.

**Para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite as instruções de planeamento e instalação no manual de instalação digitalSTROM.**

## MONTAGEM + COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

A montagem é realizada na caixa do aparelho correspondente (caixa de interruptor/caixa de derivação do circuito). Para planeamentos novos são recomendáveis caixas profundas. Respeite a temperatura ambiente admitida e as regras de montagem específicas do equipamento.

Para a conexão eléctrica, o borne tem fios pré-confeccionados (0,75 mm<sup>2</sup>).

A seguir à conexão eléctrica e à ligação da alimentação de tensão, o borne comunica automaticamente com o meter digitalSTROM no distribuidor do circuito (para cada entrada um dSID próprio).

Para poder tirar proveito de toda a funcionalidade do produto, deve ser executada uma actualização do sistema.

Consulte para isso o manual de instalação digitalSTROM.

# Terminal automatyki SW-AKM200 & 210

PL

## FUNKCJA I DOCELOWE ZASTOSOWANIE

4-krotny i 2-krotny terminal automatyki przeznaczony jest do podłączania 1-4 różnych czujników z wyjściem przelącznika 230 V (np. czujnik ruchu, czujniki wiatru i deszczu). Stany czujników przekazywane są przez przewód 230 V do systemu digitalSTROM i mogą być przetwarzane do sterowania urządzeniem.



**SW-AKM200:** 4-krotny terminal automatyki  
**SW-AKM210:** 2-krotny terminal automatyki

Zaleca się korzystanie z maksymalnie 20 wejść terminala automatyki na jeden miernik digitalSTROM

## BEZPIECZEŃSTWO



**Zagrożenie życia!** Dotknięcie instalacji elektrycznej budynku znajdującej się pod napięciem (230 V AC) może doprowadzić do śmierci lub ciężkich oparzeń. Przed zainstalowaniem niniejszego urządzenia wszystkie przewody należy odłączyć od zasilania i upewnić się, że nie znajdują się one pod napięciem. Należy uniemożliwić włączenie napięcia przez osoby trzecie.



**Ważne wskazówki** Instalacje i uruchomienie modułu może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Urządzenie może być eksplloatowane jedynie w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Nie wolno stosować urządzenia do celów bezpośrednio lub pośrednio związanych z ochroną zdrowia lub życia, ponieważ awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub dóbr materialnych.



**Niebezpieczeństwo zwarcia!** W przypadku gdy wejścia nie są używane, należy koniecznie zaizolować końcówki kabla.



**Podczas montażu i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek dot. planowania i instalacji, znajdujących się w instrukcji instalacji digitalSTROM.**

## MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Urządzenie montuje się w odpowiedniej puszce urządzenia (puszka wyłącznika)/puszce odgałęźnika w obwodzie elektrycznym. W przypadku nowego planu zaleca się użycie głębokich puszek. Należy zwracać uwagę na dopuszczalną temperaturę otoczenia oraz na przepisy dot. montażu.

Aby umożliwić podłączenie do prądu, kostka zaciskowa terminala wyposażona jest w konfekcjonowane druty przewodowe (0,75 mm<sup>2</sup>).

Po podłączeniu prądu i włączeniu zasilania kostka zaciskowa terminala automatycznie wysyła sygnał do miernika digitalSTROM w rozdzielnicy elektrycznej (każde wejście ma własny dSID).



**Aby korzystać z wszystkich funkcji produktu, należy przeprowadzić aktualizację systemu.**

**Patrz instrukcja obsługi digitalSTROM.**

# Automatiseringsklämma SW-AKM200 & 210

# Otomasyon Klemensi SW-AKM200 & 210

TR

## FONKSİYON VE KULLANIM AMACI

4'lü ve 2'li otomasyon klemensi, 230V anahtarlama çıkışlı (örn. hareket dedektörü, rüzgar ve yağmur sensörleri) çeşitli 1 - 4 sensör bağlantısı için öngörlülmüştür. Sensör durumları 230V hattı üzerinden digitalSTROM sistemine iletilir ve elektriki cihazları kumanda etmek için kullanılabilir.



**SW-AKM200:** 4'lü otomasyon klemensi  
**SW-AKM210:** 2'li otomasyon klemensi

Her bir digitalSTROM Metre için 20'den fazla otomasyon klemensi girişi işletilmemesi önerilir.

## GÜVENLİK



**Hayati tehlike!** Gerilim (230 V AC) altında olan elektrikli ev tesislerine dokunmak, ölüme veya ağır yanıklara yol açabilir. Bu cihazın kurulumundan önce tüm besleme hatlarını gerilimsiz hale getirin ve gerilimsiz olduğunu kontrol edin. Gerilimin üçüncü kişiler tarafından açılmasını engelleinyin.



**Önemli bilgiler** Bu modül sadece eğitim almış teknik personel tarafından kurulabilir ve işletme alınabilir. Ülkeye özgü kurallar dikkate alınmalıdır. Cihaz sadece kuru ve kapalı alanlarda işletilmeli, sağlığı veya yaşamı güvence altına alan amaçlar ya da cihazın arızalanmasının insanlar, hayvanlar veya maddi değerler için tehlike oluşturulan amaçlar için doğrudan veya dolaylı olarak kullanılmamalıdır.



**Kısa devre tehlikesi!** Girişlerin kullanılmaması durumunda açık kablo ucunu kesinlikle izole edin.



**Montaj ve işletime alma için digitalSTROM kurulum kılavuzunda sunulan planlama ve kurulum bilgileri dikkate alınmalıdır.**

## MONTAJ + İŞLETİME ALMA

Montaj, akım devresinin ilgili cihaz bağlantı kutusunda (şalter kutusu)/ayırmaya kutusunda yapılır. Yeni planlamalarda derin bağlantı kutuları önerilir. İzin verilen ortam sıcaklığı ve cihaza özel montaj kuralları dikkate alınmalıdır.

Elektrik bağlantısı için klemeste önceden hazırlanmış kablo demetleri bulunur (0,75 mm<sup>2</sup>).

Elektrik bağlantısı yapıldıktan ve gerilim beslemesi açıldıktan sonra klemens otomatik olarak akım devresi dağıticısındaki digitalSTROM Metre'ye kendisi tanır (her giriş için ayrı dSID).



**Ürünün fonksiyonunu tam kapsamlı olarak kullanabilmek için bir sistem güncellemesi yapılmalıdır.**

**Bkz. digitalSTROM kurulum kılavuzu.**

# Automatiseringsklämma SW-AKM200 & 210

S

## FUNKTION OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Den 4-faldiga och 2-faldiga automatiseringsklämmen är avsedd för anslutning av 1-4 olika sensorer med 230 V-kopplingsutgång (t.ex. rörelseindikator, vind- och regnsensorer).

Sensortillstånd överförs till digitalSTROM-systemet via 230 V-ledningen och kan fortsätta bearbetas för att styra förbrukare.



**SW-AKM200:** 4-faldig automatiseringsklämma

**SW-TKM210:** 2-faldig automatiseringsklämma

**Vi rekommenderar att inte mer än 20 automatiseringsklämmingångar drivs per digitalSTROM-mätare.**

## SÄKERHET



**Livsfara!** Vidrörning av husets el-installation (230 V AC) kan leda till svåra brännskador eller dödsfall. Före installation av denna apparat ska alla matarledningar göras spänningfria samt spänningstestas. Se till att inte någon annan person kan aktivera spänningen.



**Viktiga anvisningar** Endast kvalificerad fackpersonal får installera modulen och ta den i drift. Landsspecifika föreskrifter måste följas. Apparaten får endast användas i torra och slutna utrymmen och får inte användas till direkt eller indirekt hälsoväldiga eller livsbevarande syften, eller i situationer i vilka människor, djur eller saker kan komma till skada om apparaten slutar att fungera.



**Kortslutningsrisk!** Om ingångar inte används måste öppna kabeländar isoleras.



**För monteringen och idrifttagningen ska planerings- och installationsinformationen i installationshandboken för digitalSTROM beaktas.**

## MONTERING + IDRIFTTAGNING

Monteringen sker i tillhörande apparatboks (kopplingsdosa)/förgreningsdosa för strömkretsen. Vid planeringar rekommenderas djupa dosor. Tillåten omgivnings-temperatur och apparatspecifika monteringsföreskrifter måste beaktas.

För den elektriska anslutningen har klämmen förkonfektionerade trådföringar (0,75 mm<sup>2</sup>).

Efter den elektriska anslutningen och tillkopplingen av spänningsförsörjningen registreras klämmen automatiskt i digitalSTROM-mätaren i strömkretsfördelaren (för varje ingång en egen dSID).



**För att kunna utnyttja produktens alla funktioner måste en systemuppdatering genomföras.**

**Se installationshandboken för digitalSTROM.**

# Automatiseringsklemme SW-AKM200 & 210

N

## FUNKSJON OG BRUKSOMRÅDE

Den 4-dobbelte og 2-dobbelte automatiseringsklemmene er ment brukt for tilkopling av 1-4 ulike sensorer med 230V-koplingsutgang (f. eks. bevegelsesmeldere, vind- og regnsensorer).

Sensortilstandene overføres til digitalSTROM-systemet via 230V-ledningen og kan bearbeides ytterligere for å styre forbrukere.



**SW-AKM200:** 4-dobbelt automatiseringsklemme